

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 MAI 1948.

18 MEI 1948.

PROJET DE LOI

modifiant et étendant les dispositions légales relatives à l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent.

WETSONTWERP

waarbij de wetsbepalingen betreffende het verval van de publieke vordering mits de betaling van een geldsom, worden gewijzigd en uitgebreid.

EXPOSE DES MOTIFS.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

L'arrêté royal n° 7 du 21 juin 1939, modifiant et étendant les dispositions légales relatives à l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent ayant été pris en vertu de la loi du 1^{er} mai 1939 devait, aux termes de l'article 2 de la dite loi, être soumis à la confirmation du parlement.

Or, la loi du 16 juin 1947, portant confirmation des arrêtés royaux pris en vertu de cette loi ainsi qu'en vertu de la loi du 10 juin 1937, n'a confirmé cet arrêté que pour partie et y a apporté d'importantes modifications (article 2 de la dite loi).

Ce qui concerne les transactions relatives à des infractions dont la poursuite appartient au Ministère Public près le Tribunal de Police a été maintenu.

Par contre, ont été supprimées les dispositions de l'article 3 qui précisaient dans l'article 169 du code d'instruction criminelle que c'est au Procureur Général qu'il appartient de faire application de la procédure de l'article 166 aux personnes visées par les articles 479 et 483 du même code et par l'article 10 de la loi du 20 avril 1810 (article 2, n° 2, litt. b).

De même ont été supprimés les articles 4, 5 et 6 qui avaient pour objet d'étendre la procédure de transaction

Daar het koninklijk besluit n° 7 van 21 Juni 1939, waarbij de wetsbepalingen betreffende het verval van de publieke vordering mits de betaling van een geldsom worden gewijzigd en uitgebreid, getroffen werd krachtens de wet van 1 Mei 1939, moest het, overeenkomstig artikel 2 van die wet, aan het Parlement ter bekrachtiging worden overgelegd.

Welnu, de wet van 16 Juni 1947, houdende bekrachtiging van de koninklijke besluiten die krachtens die wet en krachtens de wet van 10 Juni 1937 getroffen werden, heeft dat besluit slechts gedeeltelijk bekrachtigd en er belangrijke wijzigingen in aangebracht (artikel 2 van bedoelde wet).

Hetgeen de minnelijke schikkingen betreft in verband met misdrijven, welke door het openbaar ministerie bij de politierechtbank behoren te worden vervolgd, werd gehandhaafd.

Werden daarentegen opgeheven, de bepalingen van artikel 3 die in artikel 169 van het Wetboek van Strafvordering bedongen dat het aan de procureur-generaal behoort de bij artikel 166 voorziene procedure toe te passen op de personen die bedoeld zijn door de artikelen 479 en 483 van dat Wetboek en door artikel 10 van de wet van 20 April 1810 (artikel 2, n° 2, litt. b).

Werden eveneens opgeheven de artikelen 4, 5 en 6, die ten doel hadden de transactionele procedure uit te breiden

à certaines infractions de la compétence du tribunal correctionnel (art. 2, n° 2, litt. c).

C'est à l'intervention de la commission de la justice de la Chambre que sont dues ces modifications (Doc. Chambre, session 1944-1945, n° 74).

L'objection la plus importante qui a été faite contre cette procédure et qui paraît avoir eu une influence déterminante sur les changements apportés en cette matière par la loi du 16 juin 1947 est qu'elle a pour effet de donner aux privilégiés de la fortune la possibilité d'échapper à la sanction d'une peine privative de la liberté, par le paiement d'une somme d'argent.

Cette crainte n'est pas justifiée, car, en fait, l'amende transactionnelle n'est pas destinée à se substituer à une peine d'emprisonnement mais à une peine pécuniaire.

L'offre de transaction ne peut, en effet, émaner que du Ministère Public et celui-ci ne peut la formuler que s'il estime ne pas devoir requérir une peine de prison, mais uniquement une peine d'amende ou une peine d'amende et de confiscation. Rien ne permet de croire que les Procureurs du Roi s'écartent à cet égard des prescriptions de la loi.

Au surplus, lorsque le Procureur du Roi estime pouvoir user de cette faculté, il lui appartient de proportionner le montant de la somme proposée aux ressources pécuniaires du délinquant.

L'examen des statistiques enseigne d'ailleurs que les infractions qui donnaient lieu le plus souvent à transaction étaient les outrages commis envers des agents dépositaires de l'autorité ou de la force publique dans un moment d'irritation momentanée et aussitôt regretté ainsi que certains cas bénins de port public de faux nom.

Il va de soi que ces délits, en raison de leur gravité réduite, ne doivent généralement pas être réprimés par une peine d'emprisonnement.

D'autre part, le renvoi de ces affaires devant le tribunal correctionnel a pour conséquence d'accroître dangereusement l'encombrement du rôle au détriment des affaires importantes.

Aussi, ne faut-il pas s'étonner que la suppression de la procédure de transaction a pour résultat le classement de nombreuses affaires qui auraient été terminées par une transaction.

C'est pour ces raisons que le gouvernement, sur avis formel de MM. les Procureurs Généraux près les Cours d'Appel, estime opportun le rétablissement de la procédure organisée par l'arrêté royal du 21 juin 1939.

Le présent projet modifie sur deux points les dispositions antérieures.

D'une part : dans le cas où le fait a causé un dommage à autrui, la procédure de la transaction sera désormais possible si le préjudicié a été définitivement indemnisé.

L'expérience a démontré que l'exclusion de la possibilité d'une transaction pour toutes les infractions qui por-

tot sommige misdrijven welke tot de bevoegdheid van de correctionele rechtbank behoren (artikel 2, n° 2, litt. c).

Het is door toedoen van de Commissie van Justitie van de Kamer dat deze wijzigingen werden aangebracht (Besch. Kamer, Zitting 1944-1945, n° 74).

Het voornaamste bezwaar dat tegen die procedure werd ingebracht en een beslissende invloed schijnt te hebben gehad op de te dezer zake door de wet van 16 juni 1947 aangebrachte wijzigingen is dat zij voor gevolg heeft de door de fortuin bevoorrechte personen in de gelegenheid te stellen zich aan een sanctie, namelijk de vrijheidsstraf, te onttrekken door de betaling van een geldsom.

Deze vrees is ongegrond want feitelijk is de transactionele geldboete niet bestemd om een gevangenisstraf maar wel om een geldstraf te vervangen.

Inderdaad, enkel het openbaar ministerie kan een minnelijke schikking voorstellen en het kan dit aanbod niet doen tenzij het van oordeel is niet een gevangenisstraf te moeten vorderen maar enkel een geldboete of een geldboete en de verbeurdverklaring. Niets laat toe te denken dat de procureurs des Konings te dien aanzien van de bepalingen van de wet afwijken.

Bovendien, wanneer de procureur des Konings meent te mogen gebruik maken van dat recht, behoort het hem het bedrag van de voorgestelde som in verhouding te brengen tot de geldmiddelen van de delinquent.

Uit het onderzoek van de statistieken blijkt trouwens dat de misdrijven welke meestal aanleiding hebben gegeven tot minnelijke schikking, gevallen waren van smaad jegens de dragers van het openbaar gezag of van de gewapende macht, gepleegd in een ogenblik van momentele en ogenblikkelijk daarna betreurde opgewondenheid, alsmede sommige onbelangrijke gevallen waarin de betrokkene in het openbaar een valse naam had aangenomen.

Het spreekt van zelf dat deze misdrijven, wegens hun beperkte gewichtigheid, over 't algemeen niet met een gevangenisstraf moeten worden beteugeld.

Bovendien heeft de verwijzing van die zaken naar de correctionele rechtbank voor gevolg de overlading van de rol in een gevaarlijke mate te vermeerderen ten nadele van de belangrijke zaken.

Het is dan ook niet te verwonderen dat, wegens de opheffing van de transactionele procedure, veelvuldige zaken, die door een minnelijke schikking zouden beëindigd geworden zijn, geklasseerd worden.

Het is om die redenen dat de Regering, op het uitdrukkelijk advies van de heren procureurs-generaal bij de Hoven van Beroep, het wenselijk acht de bij het Koninklijk besluit van 21 juni 1939 voorziene procedure weder in te voeren.

Het huidig ontwerp wijzigt de vroegere bepalingen op twee punten : enerzijds, in het geval waarin het feit aan een ander schade heeft berokkend, zal de transactionele procedure voortaan mogelijk zijn indien de benadeelde definitief werd vergoed.

De ervaring heeft uitgewezen dat men, door de mogelijkheid uit te sluiten een minnelijke schikking te treffen

tent quelque atteinte au droit d'autrui limitait en fait l'application de cette procédure dans une mesure telle qu'elle ne présente plus guère d'utilité pratique.

Cette modification est donc nécessaire, elle est de nature à soulager très fortement le rôle des tribunaux et à accélérer ainsi le cours de la justice répressive.

D'autre part, le projet porte à 100 francs le minimum de 20 francs fixé par l'alinéa 2 de l'article 166 du Code d'instruction criminelle à la somme qui peut être proposée à titre de transaction. Cette modification est rendue nécessaire par les changements apportés par la guerre dans le pouvoir d'achat de la monnaie.

Le Ministre de la Justice,

voor al de misdrijven die enigerlei afbreuk doen aan een anders recht, men feitelijk de toepassing van die procedure dermate beperkte dat deze geen practisch nut meer oplevert.

Deze wijziging is dan ook noodzakelijk. Zij zal toelaten heel wat zaken van de rol af te voeren en aldus een spoedigere afhandeling van de door de strafrechtbanken te berechten gevallen mogelijk maken.

Anderzijds wordt het minimum van 20 frank, door alinea 2 van artikel 166 van het Wetboek van Strafvordering vastgesteld als som welke bij wijze van minnelijke schikking mag worden voorgesteld, op 100 frank gebracht.

De ten gevolge van de oorlog in de koopkracht van het geld ingetreden veranderingen maken deze wijziging noodzakelijk.

De Minister van Justitie,

P. STRUYE.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 166 du Code d'Instruction Criminelle est modifié comme suit :

§ 1^{er}. — Au premier alinéa les mots : « hors le cas où le fait a causé un dommage à autrui » sont remplacés par les mots : « hors le cas où le fait a causé un dommage à un tiers et que ce dernier n'a pas été définitivement indemnisé ».

§ 2. — Au deuxième alinéa les mots : « sans pouvoir toutefois être inférieure à 20 francs » sont remplacés par les mots : « sans pouvoir toutefois être inférieure à 100 fr. »

ART. 2.

L'article 169 du Code d'Instruction Criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« La faculté prévue à l'article 166 appartient aussi, pour les mêmes infractions, aux officiers du Ministère Public près les juridictions militaires et, en ce qui concerne les personnes visées par les articles 479 et 483 du Code d'Instruction Criminelle et par l'article 10 de la loi du 20 avril 1810, au Procureur Général près la Cour d'Appel ».

ART. 3.

La disposition ci-après formera l'article 180 du Code d'Instruction Criminelle :

« Pour toute infraction de sa compétence punissable soit d'une peine d'amende, soit d'une peine d'emprisonnement dont le maximum ne dépasse pas un mois, soit de l'une et l'autre de ces peines, et hors le cas où le fait a causé un dommage à un tiers et que ce dernier n'a pas été définitivement indemnisé, le Procureur du Roi peut, s'il

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 166 van het Wetboek van Strafvordering wordt gewijzigd als volgt :

§ 1. — In de eerste alinea worden de woorden : « behoudens het geval waarin het feit aan een ander schade heeft berokkend » vervangen door de woorden : « behoudens het geval waarin het feit aan een derde persoon schade heeft berokkend en deze niet definitief werd vergoed ».

§ 2. — In de tweede alinea worden de woorden : « zonder evenwel minder dan 20 frank te kunnen bedragen » vervangen door de woorden : « zonder evenwel minder dan 100 frank te kunnen bedragen ».

ART. 2.

Artikel 169 van het Wetboek van Strafvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het bij artikel 166 voorziene recht komt ook, voor dezelfde misdrijven, toe aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de militaire rechtscolleges en, waar het gaat om de personen die bedoeld zijn door de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering en door artikel 10 van de wet van 20 April 1810, aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep. »

ART. 3.

De volgende bepaling maakt artikel 180 van het Wetboek van Strafvordering uit :

« Voor elk misdrijf dat tot de bevoegdheid van de procureur des Konings behoort en dat strafbaar is, hetzij met geldboete, hetzij met een gevangenisstraf waarvan het maximum niet meer dan één maand bedraagt, hetzij met die beide straffen, en behoudens het geval waarin het feit aan een derde persoon schade heeft berokkend en

estime ne devoir requérir qu'une amende, ou une amende et la confiscation, inviter le délinquant à payer entre les mains du receveur de l'enregistrement, dans le délai et suivant les modalités qu'il indiquera, une somme qu'il déterminera.

» Lorsque antérieurement à l'infraction, le délinquant n'a jamais été condamné à une peine criminelle ou à une peine non conditionnelle d'emprisonnement correctionnel, le Procureur du Roi peut exercer la faculté prévue à l'alinéa précédent dans tous les cas où le maximum de l'emprisonnement prévu par la loi ne dépasse pas trois mois.

» Le délai de paiement de la somme fixée sera de huit jours au moins et de six mois au plus; il pourra être prolongé jusqu'à douze mois lorsque des circonstances particulières l'exigeront.

» Pour le surplus, il sera procédé conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 166. »

ART. 4.

Il est ajouté au Code d'instruction criminelle un article 180bis, rédigé comme suit :

« La faculté accordée au Procureur du Roi par l'article 180 ne peut être exercée lorsque le tribunal est déjà saisi par une citation, par la comparution consécutive à un avertissement ou lorsque le Juge d'Instruction est requis d'instruire. »

ART. 5.

Il est ajouté au Code d'instruction criminelle un article 180ter, rédigé comme suit :

« La faculté prévue à l'article 180 appartient aussi, pour les mêmes infractions, aux officiers du Ministère Public près les juridictions militaires et, en ce qui concerne les personnes visées par les articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle et par l'article 10 de la loi du 20 avril 1810, au Procureur Général près la Cour d'Appel. »

Donné à Bruxelles le 17 mai 1948.

deze niet definitief werd vergoed, kan bedoelde magistraat, indien hij acht enkel een geldboete, of wel een geldboete en de verbeurdverklaring te moeten vorderen, de delinquent verzoeken binnen de termijn en volgens de modaliteiten welke hij zal bepalen, een som, die hij zal vaststellen, te storten in handen van de ontvanger der registratie.

Wanneer de delinquent, vóór het misdrijf, nooit is veroordeeld geworden tot een criminele straf of tot een niet voorwaardelijke correctionele gevangenisstraf, kan de procureur des Konings het bij de vorige alinea voorziene recht uitoefenen in al de gevallen waarin het maximum van de bij de wet voorziene gevangenisstraf niet meer bedraagt dan drie maanden.

» De termijn binnen welke de bepaalde som moet betaald worden zal ten minste acht dagen en ten hoogste zes maanden bedragen; hij zal tot twaalf maanden kunnen worden verlengd, wanneer bijzondere omstandigheden zulks vergen.

» Voor het overige zal worden gehandeld overeenkomstig de tweede en volgende alinea's van artikel 166.»

ART. 4.

Aan het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 180bis toegevoegd, luidend als volgt :

« Het recht, door artikel 180 aan de procureur des Konings toegekend, kan niet meer worden uitgeoefend wanneer de zaak bij de rechtbank reeds aanhangig is gemaakt door een dagvaarding, door een verschijning ingevolge een waarschuwing of wanneer de onderzoeksrechter opdracht heeft gekregen het onderzoek in te stellen. »

ART. 5.

Aan het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 180ter toegevoegd, luidend als volgt :

« Het bij artikel 180 voorziene recht komt ook, voor dezelfde misdrijven, toe aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de militaire rechtscolleges en, waar het gaat om de personen die bedoeld zijn door de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering en door artikel 10 van de wet van 20 April 1810, aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep. »

Gegeven te Brussel, op 17 Mei 1948.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre de la Justice,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Justitie,

P. STRUYE.